

# ΝΕΑ ΕΣΤΙΑ

Ιδρυτής : ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΞΕΝΟΠΟΥΛΟΣ

Διευθυντής : ΠΕΤΡΟΣ ΧΑΡΗΣ

ΤΟΜΟΣ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟΣ

ΙΟΥΛΙΟΣ – ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ

1953



Ε.Χ.  
ΙΩΑΝΝΙΝΑ



## Ο ΣΥΜΒΟΛΙΣΜΟΣ ΣΤΗ ΖΩΓΡΑΦΙΚΗ

Ἡ τέχνη εἶναι μιὰ παγκόσμια γλώσσα πού ἐκφράζεται μέ σύμβολα.

ΣΕΡΥΖΙΕ

Προτοῦ προχωρήσουμε στό εἰδικό θέμα πού θά μᾶς ἀπασχολήσει, νομίζουμε χρήσιμο νά ξεκαθαρίσουμε τήν ἔννοια τῆς λέξης «Συμβολισμός» καθῶς τήν ἐννοοῦμε στίς πλαστικές τέχνες.

Σέ μιὰ πολύ πλατειά ἔννοια, συμβολική εἶναι ἡ κάθε τέχνη πού παρασταίνει μέ εἰκόνες παρμένες ἀπό τήν πραγματικότητα, μέ σημεῖα ἢ καί μέ ἐνδείξεις, μιὰ ἰδέα, μιὰ ἔννοια, μιὰ ἠθική ἢ ἄλλη ἀξία ἢ πράξη. Ἡ πρωτοχριστιανική τέχνη ἀρκεῖται κυρίως στό σύμβολα γιά νά παραστήσει ὀρισμένα γεγονότα ἀπό τή ζωή τοῦ Χριστοῦ, λ.χ., ἢ γιά νά ἐκφράσει μερικές ἔννοιες. Οἱ πρωτόγονοι λαοί γενικά, μέ σύμβολα ἐρμηνεύουν τίς θρησκευτικές τους ἀντιλήψεις ἢ τά φυσικά φαινόμενα. Πολλοί καλλιτέχνες ὄλων τῶν ἐποχῶν μέ συμβολικές εἰκόνες προσπάθησαν νά ἐκφραστοῦν (ζυγαριά = δικαιοσύνη, δάφνες = δόξα, ἀφηρημένες ἔννοιες μέ γυμνές ἢ ντυμένες γυναῖκες). Ἄλλοι, κατέφυγαν στόν κόσμο τῆς φαντασίας καί τοῦ ὄνειρου. Ὁ Ἱερώνυμος Μπόρ<sup>1</sup> μέσα στό ἀνθρωποζωόμορφο ἐφιαλτικό ὄνειρό του προσπαθεῖ νά ἀνακαλύψει καί νά μᾶς μεταδώσει τήν εἰκόνα τοῦ κρίματος ἢ τῆς ἀμαρτίας πού παιδεύουν τήν ἀνθρώπινη φύση. Ὁ ρομαντικός Μπλέικ<sup>2</sup> πρόδρομος καί ποιητής τοῦ «αἰσθήματος τῆς φυγῆς» — πού τόση θέση παίρνει στίς καλλιτεχνικές ἐκδηλώσεις στό τέλος τοῦ 19. καί στόν 20. αἰώνα —, σ' ἕνα μυστικιστικό συμβολισμό ἀναζητεῖ τά μέσα γιά νά ἐκφραστεῖ.

Ὅταν ὁμως μιλάμε γιά «Συμβολισμό στή ζωγραφική», ἐννοοῦμε συνήθως τή συγκεκριμένη τάση, πού ἀκολούθησαν ὀρισμένοι καλλιτέχνες στό τελευταῖα χρόνια τοῦ 19 αἰώνα καί πού ἡ δράση τους συμβαδίζει, σχεδόν, μέ τίς σχολές τῶν παρνασσικῶν καί συμβολιστῶν ποιητῶν πού φανερώθηκαν στή Γαλλία τήν ἴδια περίπου ἐποχή.

Ἐπειτ' ἀπό τό μυθολογικό ἢ ἱστορικό

συμβολισμό πού τόσα ἔνδοξα παραδείγματα καλλιτεχνῶν μπορούσε νά ἐπικαλεσθεῖ ὡς τά τελευταῖα ρομαντικά χρόνια, θά περίμενε κανεῖς πῶς οἱ νεώτεροι ζωγράφοι, ἐγκαταλείποντας τά συνηθισμένα σύμβολα τῆς Σχολῆς τῶν Καλῶν Τεχνῶν θά εἶχαν τή δυνατότητα ν' ἀνανεώσουν τήν ἐμπνευσή τους πέρνοντας θέματα ἀπό τή σύγχρονη ζωή. Στή σύγχρονη ζωή ὁμως οἱ ζωγράφοι τῆς ἐποχῆς εἶδαν κυρίως τήν ποίηση πού βγαίνει ἀπό τήν πραγματικότητα. Ὁ ἐμπρεσιονισμός σπάει τά δεσμά τῆς Σχολῆς καί ρίχνει τό βάρος στή χρωματική ἐντύπωση πού τοῦ προκαλεῖ τό ἐξωτερικό θέαμα τῆς φύσης, δημιουργεῖ μιὰ ἐπανάσταση πού πολεμάει τήν ἀκαδημαϊκή παράδοση καί μετατρέπει τίς συνήθειες καί τό συντηρητικό γούστο τοῦ γαλλικοῦ κοινοῦ.<sup>1</sup>

Προχωρώντας ἀκόμα πιό θαρραλέα στό δρόμο αὐτό, ὁ Σερά θέλησε λογικά, μέ ἐπιστημονικές ἀρχές καί θεωρίες, βασιζόμενος τίς παρατηρήσεις του στοὺς νόμους τῆς ὀπτικής, νά ἀνασυντάξει τή χρωματική ἐντύπωση πού τοῦ προκαλοῦσε ἡ φύση.

Στό καθένα ἀπό τά στάδια αὐτά τό αὐθόρμητο ποιητικό στοιχεῖο πού ὑπάρχει στόν κάθε δημιουργό περιοριζόταν ὅσο πηγαινε καί περισσότερο. Σάν ἀντίδραση λοιπόν στό φαινόμενο αὐτό παρουσιάζε-ται ὁ συμβολισμός, πού ἀρχίζει νά διαφαίνεται μέσα στή δεκαετία 1880-1890.

Στά 1892, ὁ Ἄ. Ὁριέ γράφει σ' ἕνα ἄρθρο-μανιφέστο στή «Ρεβὺ Ἀνσυκλοπεντική», σχολιάζοντας τό κλίμα τῆς ἐποχῆς. «Ἀπ' ὅλες τίς μεριές, διεκδικοῦν τό δικαίωμα γιά ὄνειροπόληση, τό δικαίωμα τῆς φυγῆς πρὸς τό ἄπειρο, τό δικαίωμα τοῦ νά φτερουγίζεις σέ ἄστρα πού στεροῦνται κάθε πραγματικότητα. Τό ν' ἀντιγράφεις μωπικά κοινωνικά ἀνέκδοτα, τό νά μιμεῖσαι βλακωδῶς τά ἐλαττώματα τῆς φύσης, νά παρατηρεῖς πεζά... νά ἔχεις τή δόξα νά εἶσαι πιστός καί κοινά ἀκριβῆς σά φωτογράφος, ὄλ' αὐτά δέν ἱκανοποιοῦν

1. Ἱερώνυμος Μπόρ (1450;—1516), φλαμανδός ζωγράφος.

2. Γουλιέλμος Μπλέικ (1754—1827), ἀγγλος ποιητής, χαρακτής, ζωγράφος καί μυστικιστικός συγγραφέας.

1. Τ. Σπητέρης, Ὁ ἐμπρεσιονισμός στή ζωγραφική. Περιοδ. «Ὁ Αἰώνας μας», τεύχη Ἰανουαρίου καί Φεβρουαρίου 1950.

πιά κανένα ζωγράφο ή γλύπτη αξιο του ονόματος αυτού».<sup>1</sup>

Στην ποίηση, πολύ νωρίτερα, υπάρχει ένα διάχυτο κλίμα και μια άνησυχία που εκδηλώνεται με τον Μπωντλαίρ, το Βερλαίν, το Ρεμπώ. Ο Μαλλαρμέ στα 1864 μιλάει για μια νέα ποιητική «που δε θα ζωγραφίζει το αντικείμενο, μα την αίσθηση που αυτό του προκαλεί». Ο δε Ρεμπώ σ' ένα γράμμα του στα 1871 θεωρεί τον Μπωντλαίρ σαν «τον πρώτο δραματιστή... πραγματικό Θεό» και προσθέτει: «Λέω πως πρέπει να είσαι δραματιστής, να γίνεις ΟΡΑΜΑΤΙΣΤΗΣ».<sup>2</sup> Στα 1886 ο Μωρεάς μεταχειρίζεται πρώτος τη λέξη «Συμβολισμός» στο περίφημο μανιφέστο του που δημοσιεύει στο «Φιγκαρό». «Είναι η μόνη ικανή επονομασία, προσθέτει, που έρμηνεύει λογικά τη σημερινή τάση του δημιουργικού πνεύματος στην τέχνη». Ο όρισμός που δίνει στη λέξη, επιμένει στην εξαφάνιση της πραγματικότητας μπροστά στην Ίδέα.<sup>3</sup> Ο Μαλλαρμέ όμως στάθηκε εκείνος που μπόρεσε να δώσει ένα κοινό πρόγραμμά στις διάφορες ποιητικές τάσεις της εποχής του. «Μια μουσική σκέψη είναι αυτή που επικρατεί και να την έρμηνεύσω στην πιο πλατειά της έννοια. Συμβολική, Παρακμάζουσα ή Μυστικιστική, οι Σχολές... έχουν κοινό τους σημείο την υιοθέτηση ενός Ίδεαλισμού που (καθώς οι φούγκες ή οι σονάτες) αρνείται το «υλικό» που προέρχεται από τη φύση... για να συγκρατήσει μονάχα την υποβολή».<sup>4</sup>

Αφθονα περιοδικά ιδρύονται την εποχή εκείνη. Πρωτοστατούν, υποστηρίζουν ή καταπολεμούν τις καινούργιες Ίδέες και συμβάλλουν στο να διαδοθούν τα πρωτοποριακά ρεύματα. Η «Βαγκνερική επιθεώρηση» πρωτοβγαίνει στα 1885. Ακολουθούν την επόμενη χρονιά η «Παρακμή», ή «Βόγκ» που δημοσιεύει το Ρεμπώ και τα «Καταραμένα ποιήματα» του Βερλαίν, καθώς και τη μελέτη του Φενεδόν για το Σερά και τους νεο-εμπρεσιονιστές, ο «Συμβολισμός» των Γ. Κάαν και Μωρεάς, στα 1889, ή «Πέννα» και το «Μερκϋρ ντε Φράνς», ο «Μοντερνίστ» του Ώριε που στάθηκε ο υποστηρικτής του Γκωγκέν και ο θεωρητικός του συμβολισμού στη ζωγραφική, το «Σαλόνι των εκατό», που βγάζει ειδικά τεύχη για το Ρεντόν και τον Άνσορ' στα 1891 ή «Ρεβϋ Μπλάνς» που θα γίνει ο κυριώτερος υποστηρικτής του Λωτρέκ και των Ναμπί.<sup>5</sup> Το 1894 το «Γέλοιο» και ο

«Ίμαζιέ», των Ρ. ντε Γκουρμόν και Ζαρρύ, όπου δημοσιεύονται και οι ξυλογραφίες του Γκωγκέν.

Από τα 1886 ή Μονμάρτη γίνεται το κέντρο των «μποέμ» και δίνει ένα γραφικό χαρακτήρα στα χρόνια αυτά, με τα νυχτερινά της κέντρα, τα καλλιτεχνικά καμπαρέ που τόσο ζωντανά παρουσίασε ο Λωτρέκ, και τα περίφημα μιούζικ-χάλ.<sup>6</sup>

Μέσα στην έντονη και δημιουργική αυτή ατμόσφαιρα μεγάλωσαν και έζησαν οι κυριώτεροι εκπρόσωποι που στη ζωγραφική θ' αντιπροσωπεύσουν το πνεύμα του συμβολισμού. Από την εξέταση του ζωγραφικού τους έργου και από τα κείμενά τους θα μπορέσουμε να δούμε ποιές ακριβώς στάθηκαν οι επιδιώξεις τους και τα χαρακτηριστικά γνωρίσματα της δουλειάς τους.

Είπαμε πως ο συμβολισμός παρουσιάστηκε σ'α μια άναγκαία αντίδραση στον εμπρεσιονισμό που σταματούσε στο έξωτερικό οπτικό φαινόμενο της φύσης, χωρίς να δίνει τη θέση που έπρεπε στο στοχασμό. Έτεινε έτσι να πνίξει και να εξαφανίσει κάθε εσωτερική και υποκειμενική τάση. Θέλοντας να επιστρέψει στο πνεύμα, ο συμβολισμός βέβαια διέτρεχε τον κίνδυνο να πέσει πάλι σ' έναν καινούριο ακαδημαϊσμό και σ'ε μια διηγηματική ζωγραφική. Έμενε όμως άνοιχτός ο δρόμος προς την «είκασία», ό,τι το πνεύμα μπορούσε να συλλάβει από τις μυστηριώδεις φωνές του Ύποσυνείδητου, από την αίσθηση που δημιουργούσε ή ύπαρξη ενός έξω-ανθρώπινου κόσμου. Την αίσθηση αυτή ακριβώς προσπάθησαν να αποδώσουν χρωματικά οι συμβολιστές. Ο Ρεντόν μιλώντας για τη ζωγραφική του μάς λέει: «... τέχνη έκφραστική, υποβλητική, άδριστη, άκτινοβολία από θεία πλαστικά στοιχεία που συνδέονται μεταξύ τους, που συνδυάζονται για να προκαλέσουν όνειροπολήσεις που η τέχνη φωτίζει και εξαίρει».<sup>7</sup> Για το ζωγράφο που δεν έχει άνησυχίες λέει πως «κάθε πρωί σηκώνεται δίχως πάθος. Ήσυχος και ήρεμος ξαναρχίζει τη δουλειά που άρχισε την προηγούμενη... Δεν έχει μέσα του το «θείο βάσανο» που βρίσκει την πηγή του στο υποσυνείδητο και στο άγνωστο· δεν περιμένει τίποτα απ' ό,τι θα υπάρξει. Έγώ άγαπώ ό,τι δεν υπήρξε ποτέ».<sup>8</sup> Τόν κόσμο

1. Αναφέρεται από το M. Denis. *Théories* 1890—1910. Παρίσι, εκδ. Rouard, 1920, σ. 264.

2. Αναφέρεται από τον R. Lalou, *Les étapes de la poésie française*, Παρίσι, 1947, σ. 95.

3. P. Martino, *Parnasse et symbolisme* (1850—1900), Παρίσι, 1925, σ. 153.

4. Πρβλ. R. Lalou, σ. 99.

5. Ναμπί, λέξη που σημαίνει έβραϊκά προφήτης, και που υιοθέτησε μια ομάδα ζωγράφων (Σερυζιέ, Μ.

Ντενί, Ρουσέλ, Βυϊγιάρ, Μονάρ κ.ά.) γύρω στα 1890 για να χαρακτηρίσει το κίνημά της.

6. M. Haynal, H. Read, J. Leymarie, *De Baudelaire à Bonnard*, Γενεύη, 1949, εκδ. Skira, σ. 82, όπου δίνεται συνοπτικός πίνακας της φιλόλογικής και καλλιτεχνικής ζωής στο Παρίσι από τα 1884 ως τα 1900. Από κει άντλήσαμε τις περισσότερες πληροφορίες για την εποχή.

7. Od. Redon, *A Soi-même. Journal*, 1867—1915. Παρίσι εκδ. H. Floury, 1922, σ. 111.

8. P. du Colombier *Les plus beaux*.



αυτόν που δέν υπήρξε ποτέ μᾶς δείχνει, πλάθοντας πλάσματα φανταστικά, ἀπίθανα «που ζούν ὁμῶς σύμφωνα με τούς κανόνες τοῦ πιθανοῦ»<sup>(1)</sup>.

Ὁ Γκωγκέν, ἐξάλλου, πού θεωρεῖται ὁ δάσκαλος τῆς ομάδας τοῦ Πόντ-Ἀβάν, σέ μιᾶ ἐπιστολή του στό Σουφένκερ, συνοψίζει ἀρκετά καθαρά τή σκέψη πάνω στό θέμα πού μᾶς ἀπασχολεῖ «... Ἀπό πολύ καιρό οἱ φιλόσοφοι ἐξετάζουν τά φαινόμενα πού μᾶς φαίνονται ὑπερφυσικά, πού διαισθανόμασθε ὁμῶς. Αὐτή ἡ λέξη κλείνει τά πάντα... παρατηρεῖστε τήν ἀπέραντη δημιουργία τῆς φύσης καί θά δῆτε ἂν δέν ὑπάρχουν νόμοι γιά νά παραστήσει κανεῖς με διαφορετικές καί ὁμῶς παρόμοιες μορφές στό ἀποτέλεσμα τους, ὅλα τά ἀνθρώπινα αἰσθήματα... Συμπεραίνω ὅτι ὑπάρχουν γραμμές εὐγενικές, ψεύτικες, κλπ. Ἡ εὐθεία ἐκφράζει τὸ ἀπειρο, ἡ καμπύλη περιορίζει τή δημιουργία... Τά χρώματα εἶναι ἀκόμα πιό ἐπεξηγηματικά... Ὑπάρχουν εὐγενικοί τόνοι, ἄλλοι πού εἶναι κοινοί, ἁρμονίες ἤρεμες, παρηγορητικές, ἄλλες πού σᾶς ἐρεθίζουν με τήν τόλμη τους»<sup>(2)</sup>.

Ἔτσι οἱ συμβολιστές ἀνοίγουν ἕνα καινούριο δρόμο στήν τέχνη, ἀντιπροσωπεύουν τὸ διάχυτο αἶσθημα πού ἤδη ἀπό τὰ μισά τοῦ 19. αἰώνα εἶχε ἀναγγελεῖ ὁ ρομαντισμός, με τὸ κάλεσμα πρὸς τὴν περιπέτεια, τὴν ἀναζήτηση τοῦ ἀγνωστοῦ τῆς ψυχῆς καί τοῦ ὄνειρου, τὴν ἐπιστροφή καί τὴ μελαγχολικὴ ἀναπόληση τῶν περασμένων. Τὸ ἐσωτερικὸ δράμα καί τὸ τραγικὸ στοιχεῖο, ἡ γερμανικὴ Stimmung, ἀόριστη καί ἀνέκφραστη ψυχικὴ ἀρνηση τοῦ λογικοῦ, παίρνουν θέση. Ὡς τότε οἱ τέχνες πού ἀντιπροσώπευαν τὸ χῶρο καί τὴν ὕλη στοιχεῖα θετικὰ καί ρασιοναλιστικά, ἦταν ἡ ἀρχιτεκτονικὴ καί ἡ γλυπτικὴ. Ἡ ζωγραφικὴ εἶχε γλυπτικὴ ἀντίληψη. Μετὶς καινούριες ἰδέες ὁμῶς γίνεται μιᾶ «ἀνακατάταξη καί στὶς ἀξίες» (Φοσιγιόν). Ἡ ἔννοια τοῦ χρόνου, στοιχεῖο ρευστό, εἰσχωρεῖ καί πέρνει τὴν πρώτη θέση. Ἡ μουσικὴ πού βασιλεῖται στήν ὑποβολή καί ὄχι στήν περιγραφή, θριαβεύει. Στὴ ζωγραφικὴ τὸ χρῶμα, βασικὰ μουσικὸ στοιχεῖο, ἀναπληρώνει τὴ λογικὴ ἔκφραση τῆς γραμμῆς. «Στὴν ἐποχὴ μας ἡ ζωγραφικὴ ἀποκτᾶει περισσότερὴ εὐαίσθησις. Γίνεται περισσότερο μουσικὴ καί λιγότερο γλυπτικὴ. Εἶναι μιᾶ ὑπόσχεση γιά χρῶμα» λέει ὁ Βάν Γκόγκ<sup>3</sup>.

*crits des Grands Artistes*, Παρίσι, ἔκδ. La Colombe, 1946, σ.314.

1. Od. Redon, σ. 176.

2. *Lettres de Gauguin à sa femme et ses amis*. Παρίσι, ἔκδ. B. Grasset, 1946, σ. 44]46.

3. Βλ. σχετικὰ καί Τ. Σπητέρη, Ἡ ἔννοια τοῦ γυμνοῦ στό ἔργο τοῦ Γκωγκέν. Περιοδ. «Ὁ Αἰώνας μας», Νοέμβριος 1949.

Πράγματι οἱ συμβολιστές ἔφεραν στήν τέχνη μιᾶ καινούρια αἴσθησις τοῦ χρώματος. Τὸ χρῶμα στάθηκε κυρίως τὸ ὑποβλητικὸ ἐκεῖνο στοιχεῖο πού χειρίστηκαν γιά νά ἐρμηνεύσουν τὰ συναισθήματα καί τούς δραματισμούς τους. Ἔτσι, σέ ἀντίθεση με τὴν πατροπαράδοτη τέχνη, ἀντὶ νά θέλουν νά ἐπιβάλουν εἰκόνες με συγκεκριμένη καί περιορισμένη ἔννοια, ἀφήνουν ἐλεύθερα τὴ μορφή καί τὸ παιχνίδι τῶν χρωμάτων νά μιλήσουν ἀπ' εὐθείας στήν εὐαίσθησις τοῦ θεατῆ.

Ἄς σημειωθεῖ ὁμῶς ὅτι οἱ αἰσθητικὲς ἀντιλήψεις καθὼς καί ἡ τεχνικὴ εἶναι συχνὰ πολὺ διαφορετικὲς ἀπὸ τὸν ἕνα καλλιτέχνη στόν ἄλλο. Ἄν ἐξαιρέσουμε πρᾶγματι τὴν ομάδα τοῦ Πόντ-Ἀβάν, πού ἀκολούθησε, στήν ἀρχὴ τουλάχιστο, κοινὲς ἀρχές καί εἶχε ἕνα κοινὸ πιστεύω, ὁ Ρεντόν, ὁ Ἀνσὸρ, ὁ Μύνς ἢ ὁ Γκωγκέν, παρ' ὅλο ὅτι τούς κατατάσσουμε στὴ χορεία τῶν συμβολιστῶν, ἀποτελοῦν μᾶλλον χωριστὲς νησίδες πού βρέχονται ἀπὸ μιᾶ κοινὴ θάλασσα

\* \* \*

Ποιά εἶναι ὁμῶς τὰ κύρια χαρακτηριστικὰ τῆς ζωγραφικῆς τῶν συμβολιστῶν;

Καθὼς εἶδαμε ἀπὸ τὰ ἴδια τους τὰ κείμενα, τὸ ἔργο τους πρέπει νά ὑποβάλλει στό θεατῆ τὰ συναισθήματα πού ὁ δημιουργὸς δοκίμασε ἀνακαλύπτοντας τὸν κόσμο τοῦ ὑποσυνείδητου ἢ μπροστά στὶς φανταστικὲς ὁπτασίαις τοῦ στοχασμοῦ του. Τέχνη συνεπῶς ὑποκειμενικὴ, συχνὰ ἐρμητικὴ καί δυσκολονόητη, πού περιέχει ὀρισμένες ρομαντικὲς ἐπιβιώσεις, πού θά ἐκφράζεται κυρίως με τὸ πιό εὐαίσθητο στοιχεῖο τῆς ζωγραφικῆς τὸ πιό ὑποβλητικὸ καί μουσικὸ, τὸ χρῶμα. Ἀκόμα καί στόν Πυβὶ ντέ Σαβάν ἢ στόν Καριέρ — τούς λιγότερο συμβολιστὲς με τὴν ἔννοια πού προσδίνουμε — τὸ πλαστικὸ μέλημα καί ὄχι τὸ φιλολογικὸ, τὸ διηγηματικὸ, κατέ-

4. Ἀκόμα καί γιά τούς τέσσαρις ζωγράφους πού ἀναφέρουμε σὺν τούς κύριους ἐκπρόσωπους τοῦ συμβολισμοῦ στήν ἐποχὴ πού ἐξετάζουμε, ἀρκούμεστε στήν περίοδο τῆς δουλειᾶς τους πού ἔχει τέτοιο χαρακτήρα. Αὐτὸ ἰσχύει κυρίως γιά τὸν Ἀνσὸρ καί τὸ Μύνς.

Δὲ χειριζόμεστε καθόλου τὸ θέμα τῆς «Ἀδελφότητος τῶν Προραφηλητῶν», πού παραμένουν συμβολιστὲς μονάχα στήν παράστασις. Ἡ ζωγραφικὴ τους εἶναι ἕνας ἀλληγορικὸς συμβολισμός. Ὁ Προραφηλητισμός, γράφει ὁ Ράσκιν, ἔχει μόνο μιᾶν ἀρχή, τὴν ἀπόλυτη, τὴν ἀδιάλλακτη ἀλήθεια σὲ κάθε ἔργο του. Καί τὸ κατορθώνει δουλεύοντας καί τὴν πιό μικρὴ λεπτομέρεια, ἀπὸ τὴ φύση, καί μονάχα ἀπὸ τὴ φύση. Ἐνα φόντο με τοπίο προραφηλητικὸ εἶναι καμωμένο στό ὑπαιθρο ὡς τὴν τελευταία πινελιά, με βάση τὸ πραγματικὸ τοπίο. Τὸ κάθε προραφηλητικὸ πρόσωπο, ὅσο ἐπιτηδευμένη καί νά εἶναι ἡ ἔκφρασίς του, εἶναι ἡ πιστὴ προσωπογραφία ἐνός ζωντανοῦ ἀτόμου. Ἡ κάθε λεπτομέρεια, ὅσο κ' ἐλάχιστη νά εἶναι, εἶναι ζωγραφισμένη κατὰ τὸν ἴδιο τρόπο. (G. Mourey, D. G. Rossetti et les Prégaphes élites Anglaises, Παρίσι, ἔκδ. H. Laurens, χ. ἡ., σ. 15). Νομίζουμε πὼς δὲ χρειάζονται ἄλλα σχόλια.

χει την πρώτη θέση.

Θεματικά οί παραστάσεις έχουν πάντα άφορμή τη φύση, χωρίς βέβαια να απεικονίζουν και την πραγματικότητα. Άπεναντίας είναι μια φυγή από την πραγματικότητα, από την πεζότητα της καθημερινής ζωής, ένα φτερούγισμα κ' ένα όνειρο, ένα ταξίδι σε φανταστικούς κόσμους. «Τά σχέδιά μου έμπνέουν, δέν προσδιορίζουν. Δέν καθορίζουν τίποτε. Μας τοποθετούν, καθώς κ' ή μουσική, στο δίφορο ύμνο κόσμου τοῦ ἀκαθόριστου» γράφει ὁ Ρεντόν.<sup>1</sup>

Ἡ μουσική, ἀκόμα ἕνα στοιχείο πού θά χρησιμοποιήσουν οί συμβολιστές σ' ὄλη του τήν ἔκταση. Μουσική πού προέρχεται κυρίως ἀπό τούς ἁρμονικούς συνδυασμούς τῶν χρωμάτων, ἀπό τή μελωδία στή σύνθεση. Ὅπως ὁ Ντελακρουά κι ὁ Ρεντόν ἔτσι κι ὁ Γκωγκέν πιστεύει πώς ὑπάρχει μιὰ «μουσική τοῦ πίνακα» πού προέρχεται ἀπό τή σχέση πού θά ἔχουν μεταξύ τους τὰ χρώματα, τὰ φῶτα κ' οί σκιές. Ἡ παράσταση παίζει ἐλάχιστο ρόλο. Αὐτό πού ἔχει σημασία εἶναι ἡ «ἐνορχήστρωσή της». Τό χρῶμα ἀποκτάει ἔτσι μιὰ αὐτοτέλεια καί γίνεται ὁ κυριώτερος φορέας ὑποβολῆς τῶν αἰσθημάτων. «Τό χρῶμα πού εἶναι κραδασμός καθώς κ' ή μουσική εἶναι σέ θέση νά φτάσει ὅ,τι πιό γενικό καί συνεπῶς ὅ,τι πιό ἀόριστο ὑπάρχει στή φύση, τήν ἐσωτερική της δύναμη».<sup>2</sup>

Γιά νά μεταδώσουν ὅμως τὸ δράμα τους οί καλλιτέχνες αὐτοί, εἶχαν νοιώσει ἐπίσης ὅτι τὸ χρῶμα δέ θά κατόρθωνε νά πετύχει τὸ σκοπὸ του ἂν δέν εἶχε σάν ἀπαραίτητο καί ἀναγκαῖο συνεπικουρο τὸ σχέδιο. Ὅλοι οί μεγάλοι δραματιστές ζωγράφοι, ἦσαν κατὰ κύριο λόγο ἄρτιοι σχεδιαστές. Ὁ Ντύρερ, ὁ Ρέμπραντ, ὁ Γκόγια, ὁ Ρεντόν μᾶς συγκινοῦν γιατί ἡ γραμμὴ τους μπόρεσε μὲ ἀπόλυτη πίστη καί ἀκρίβεια νά μᾶς μεταδώσει τήν ἐσωτερική τους ὄπτασία. Τὸ ἀντίθετο συμβαίνει μὲ τὸν Μπλέικ πού πολλές φορές δέν κατορθώνει παρά νά μᾶς συνεπάρει συναισθηματικά. Ὁ Ρεντόν προσθέτει πώς «χρειάζεται νά μπόρεις νά ἐκφράσεις ἀντικειμενικά τήν παράσταση τῶν πραγμάτων καί τῶν προσώπων σύμφωνα μὲ τὸν ἴδιο τους τὸ χαρακτήρα γιά νά ὑπάρχουν οί ἀπαραίτητοι ὅροι πού θά μεταδώσουν σὲ θεατὴ τήν ἔννοια τοῦ φανταστικοῦ».<sup>3</sup>

Τὰ κοινὰ αὐτὰ χαρακτηριστικά, κράμα ἀπὸ πλαστικά καί πνευματικά στοιχεία, ἀποτελοῦν τὴ βάση τῆς αἰσθητικῆς καί τεχνικῆς ἀντίληψης στοὺς συμβολιστές πού θά συναντήσουμε ἐξετάζοντας τὸ ἔργο τους.

\* \* \*

Στὴν ἔκθεση τοῦ Συμβολισμοῦ πού εἶχε γίνει στὰ 1949 σὲ μουσεῖο τῆς Ὁρανζερὶ σὲ Παρίσι, μαζί μὲ τὸ ἔργο, τοῦ Ρεντόν, τῆς Ὁμάδας τοῦ Ποντ - Ἀβάν καί τοῦ Γκωγκέν, εἶχαν συμπεριληφθεῖ καί πίνακες τοῦ Καρριέρ καί τοῦ Γ. Μορώ.

Σὲ μερικά συγγράμματα,<sup>4</sup> βλέπουμε ἄλλα ὀνόματα νά παρελαύνουν, καλλιτέχνες πού ἔζησαν τὴν ἐποχὴ ἐκείνη καί συναναστράφηκαν τούς φιλολογικούς κύκλους τῶν συμβολιστῶν. Μαζί μὲ τὸν Γ. Μορώ, ἀναφέρεται λ.χ. ὁ Φαντέν - Λατούρ (1836 - 1904) πού ἕνα μέρος τοῦ ἔργου του ἀφιερώνεται σὲ ἀλληγορικά θέματα, χιμαιρικά ὄνειρα, ὅπου ἡ μουσικὴ ἐπίδραση τοῦ Βάγκνερ γίνεται αἰσθητὴ. Ὁ Πυβὶ ντέ Σαβάν εἶναι ἐπίσης ἕνας ἀπὸ τούς καλλιτέχνες πού συχνά θεωρεῖται σάν πρόδρομος τῶν συμβολιστῶν.

Ἄν ἀναφέρουμε τὰ παραπάνω, εἶναι γιά νά τονίσουμε ἀπλῶς ὅτι συχνά γίνεται μιὰ σύγχυση πάνω σὲ τὸ ζήτημα τοῦ συμβολισμοῦ στή ζωγραφικὴ, πού προέρχεται ἀκριβῶς ἀπὸ τὸ γεγονός πώς ἡ τάση αὐτὴ συνταυτίζεται μὲ τὴς ἐπιδιώξεις καί τὴν αἰσθητικὴ πού βρίσκουμε παράλληλα σὲ ποιητικὸ κίνημα, καθώς καί μὲ τὸ θεματικὸ στοιχείο πού συγγενεῦει μὲ τὴν ἀλληγορία. Καί ἂν αὐτὰ ὑπάρχουν βέβαια, δέν εἶναι ὅμως τὰ μόνα καί τὰ κυριώτερα. Ἡ κάθε τέχνη ἔχει τὰ δικά της μέσα γιά νά ἐκφραστεῖ, κ' ἡ ζωγραφικὴ εἶναι κατὰ κύριο λόγο χρῶμα καί σχέδιο. Θεωροῦμε συνεπῶς συμβολιστές ζωγράφους ἐκείνους πού κατόρθωσαν νά μᾶς μιλήσουν γιά τὸ μυατῆριο καί τὴ ρευστότητα τῶν συναισθημάτων, γιά τὴς συγκινήσεις πού ξεφεύγουν ἀπὸ τὴν ἀνάλυση, προσπαθώντας νά μᾶς τὴς ὑποβάλλουν μὲ τὰ καθαρὰ ζωγραφικά τους μέσα, ἐλευθερώνοντας τὴ μορφή καί ὄχι δεσμεύοντάς τὴν μέσα σὲ στενὰ ἐπεξηγηματικά πλαίσια τῆς ἀφήγησης.

Ὁ Πυβὶ ντέ Σαβάν (1824 - 1898), πού εἶναι μιὰ ἀξιόλογη προσωπικότητα στή ζωγραφικὴ τῆς Γαλλίας, θεωρήθηκε σάν ἕνας ἀπὸ τούς πρωτοπόρους τοῦ συμβολικοῦ - συνθετικοῦ κινήματος πού φανερώθηκε στὰ 1889, γιὰ τὸ μνημειακὸ ἔργο του, ὄχι μονάχα ἀπομακρύνεται ἀπὸ τὸν ἔμπρεσιονισμό καί καταπολεμᾷ τὸν ἀκαδημαϊκὸ ρεαλισμό, ἀλλὰ ἐκφράζεται συγχρόνως μὲ σύμβολα, γεμάτα ποίηση πού ἔχουν πάντα σάν ἀφορμὴ τὴ φύση. «Προσπάθησα ἡ κάθε κίνηση νά ἐκφράζει καί κάτι» μᾶς λέει. Αὐτὴ, βέβαια, εἶναι ἡ εὐκολὴ ἐξωτερικὴ ἐξήγηση. Ὑπάρχουν ὅμως καί ἄλλοι σοβαρότεροι λόγοι πού τονίστηκαν ἀπὸ τούς μελετητές του<sup>5</sup> καί

1. Od. Redon, σ. 28.

2. Lettres de Gauguin κλπ., σ. 287]8.

3. Βλ. Bernard Dorival, Les étapes de la peinture française contemporaine, Ἐκδ. Gallimard, 1943. I, σ. 52] 3.

4. Βλ. λ.χ. Cam. Mauclair, Un siècle de peinture française (1820-1920). Παρίσι, ἔκδ. Payet, 1930.

5. J. Dorival, σ. 39]45.



πού συνόψιζουμε χωρίς να ἐπεκταθοῦμε. Ὁ Πυβί ντέ Σαβάν κατόρθωσε να ἐλευθερώσει τὴν δρασὴ του ἀπὸ τὴν πεζότητα τοῦ πραγματικοῦ καὶ να προσδώσει στὸ ὑποκειμενικὸ στοιχείο τὴ θέση του. Γι' αὐτὸ καὶ δίνει τὴν προτεραιότητα στὸ «ὠραῖο» ἀντὶ να τὴ δώσει στὸ «ἀληθινό». Ἡ συμβολὴ του αὐξάνεται μὲ τὸ μέλημα πού εἶχε να προσαρμόζει τὴ ζωγραφικὴ στοὺς καθαρὸς νόμους τοῦ ἔργου. Εἶναι σὰν μιὰ διαίσθηση τοῦ περίφημου ἀποφθέγματος πού θὰ ἐκφράσει ὁ Μ. Ντενί πολὺ ἀργότερα, γράφοντας: «Ἄς μὴν ξεχνᾶμε πὼς ἕνας πίνακας—προτοῦ γίνῃ ἕνα ἄλογο, μιὰ γυμνὴ γυναίκα ἢ ὁποιαδήποτε ἄλλη ἀνεκδοτικὴ παράσταση—εἶναι οὐσιαστικὰ μιὰ ἴσια ἐπιφάνεια μὲ χρώματα, συνδυασμένα μὲ κάποια τάξη.»<sup>1</sup>

Ὁ Γκωγκέν θὰ κατηγορήσει τὸν Πυβί γιὰ τὴν ἐπεξηγηματικὴ μορφή πού δίνει στὴ σκέψη του πού ἀνοίγει δρόμο στὴ φιλολογία. Πραγματικὰ, ἀν ἔφτασε ὡς τὸ βῆμα τοῦ συμβολισμοῦ, δὲν μπόρεσε ὁμοίως ποτὲ να τὸ ξεπεράσει.

Ὁ Γουσταῦος Μορώ (1826—1898) κακῶς θεωρήθηκε, ἀκόμα καὶ ἀπὸ τοὺς συγχρόνους του, συμβολιστὴς. Ἄνθρωπος μὲ μεγάλη φιλολογικὴ καὶ φιλοσοφικὴ παιδεία, διαμορφώνει ἐγκεφαλικά καὶ περιγράφει ζωγραφικά, μὲ μιὰ τάση πρὸς τὸ θεατρικὸ-τραγικὸ καὶ τὸ διακοσμητικὸ, ἕναν ὀλόκληρο κόσμο ἀπὸ νύμφες, ἥρωες καὶ θεότητες στολισμένες μὲ «ἀλυσίδες ὠρολογιοῦ» καθὼς λέει ὁ Ντεγκά. Στὴν οὐσία τὸ ἔργο του δὲν μπόρεσε να δώσει, μ' ἄλλην του τὴν ποιοτικὴ ἀριότητα, παρὰ μιὰ πῶς ἐλεύθερη ρομαντικὴ παράφραση τῶν κλασικῶν μύθων.

Ὁ Εὐγένιος Καρριέρ (1849—1906) εἶναι κυρίως προσωπογράφος καὶ ὁ ζωγράφος πού μὲ τρυφερὴ ματιὰ καὶ ἀγάπη εἶδε τὴ μητρότητα. Τὰ πρόσωπά του βγαίνουν μέσα ἀπὸ μιὰ ἀτμόσφαιρα ὀνείρου, ὅπου οἱ λεπτὲς διάφορες ἀποχρώσεις δημιουργοῦν μέσα σ' ἕνα ἄφταστο παιγνίδισμα σκιᾶς καὶ φωτός, ἕνα κλίμα συγκέντρωσης καὶ μυστηρίου.

Ἄν ὁμοίως ἀπὸ τὴ ζωγραφικὴ αὐτὴ ἀφαιρέσουμε «τὸν πέπλο ἀπὸ μαυριδερὴ καπνίλα πού ἀνάμεσά του πελιδνὰ κεφάλια καὶ χέρια ξεπροβάλλουν ποιητικὰ», δὲ θὰ συναντήσουμε παρὰ μιὰ ἀπλή, καλὴ ζωγραφικὴ<sup>2</sup>. Αὐτὸν τὸν «Βελάθκες τοῦ λευκόφωτος», καθὼς τὸν χαρακτηρίζει ὁ Ἔδμ. ντέ Γκονκούρ, ἐλάχιστα, συνεπῶς, μπορούμε να τὸν ἀποκαλέσουμε συμβολιστὴ καὶ μονάχα ἂν σταματήσουμε στὰ ἐξωτερικὰ γνωρίσματα τῆς δουλειᾶς του.

Σχεδὸν σύγχρονος μὲ τὸν Καρριέρ εἶναι ὁ Ὀντιλὸν Ρεντόν (1840-1916).

Προσωπικότητα πού ξεχωρίζει ἀπὸ τοὺς προηγούμενους τόσο γιὰ τὴ δύναμη καὶ τὸν πλοῦτο τῆς ἐμπνευσης, ὅσο καὶ γιὰ τὴς ζωγραφικὲς τοῦ ἱκανότητες, συλλαμβάνει στὰ φυσικὰ ἀντικείμενα πού τὸν τριγυρίζουν τὴν ἀκαθόριστη ζωὴ πού περιέχουν. Ξεκινώντας πάντα ἀπὸ τὴ φύση, ἀκολουθώντας μιὰ ἰδιαίτερη λογικὴ, μετατρέπει τὴν πραγματικότητα σ' ἕνα χρωματικὸ παραμῦθι, ὅπου ἡ περιπέτεια τοῦ ὀνείρου του ἐρμηνεύει μὲ φαντασμαγορικὸ τρόπο αὐτὰ πού διαισθάνεται ἡ ψυχὴ του. Ὁ βοτανολόγος Κλαβὼ εἶναι ὁ μνητὴς του στὴ μελέτη τῶν πρωταρχικῶν ὀργανισμῶν καὶ στὴν παρατήρηση τῆς ζωῆς τοῦ φυτικοῦ κόσμου. Τὰ λουλούδια ὁμοίως εἶναι ἐκεῖνα πού τὸν ἀπασχολοῦν κυρίως καὶ τὰ εἶδε μὲ πολὺ διαφορετικὸ μάτι ἀπὸ τοὺς ἄλλους ζωγράφους, γιὰτὶ μπόρεσε να τὰ κάνει να ζήσουν καὶ να μᾶς μιλοῦν μὲ μιὰ ἀόριστη καὶ πρωτόγονη γλῶσσα πού μᾶς συγκινεῖ ὅπως οἱ στίχοι τοῦ Ρεμπώ ἢ τοῦ Μπωντλαίρ. Στὴν ἱστορία καὶ τοὺς μύθους τῶν θρησκειῶν, βρίσκει, ἐξάλλου, ἀφορμὴ γιὰ ἐσωτερικὴ συγκέντρωση καὶ σκέψη. Ἀπ' ἐδῶ πηγάζουν, τὰ περίεργα τέρατα καὶ θηρία, πού λές καὶ κατέβηκαν ἀπὸ κανένα λησμονημένο Ἰνδικὸ ναὸ καὶ πού ἀπασχολοῦν τριάντα ὀλόκληρα χρόνια τὸ χαρακτὴ καὶ τὸ λιθογράφο Ρεντόν μὲ τὴς ἐφιαλτικὲς μορφές τους. Γιὰ τὴ δύσκολη αὐτὴ ἐρμηνεία μεταχειρίζεται «τὸ μυστηριῶδες παιγνίδισμα τῶν σκιῶν» καὶ τὸ «ρυθμὸ τῶν γραμμῶν πού συλλαμβάνει ἡ νόηση», καθὼς γράφει ὁ ἴδιος. Εἶδε πράγματι μὲ ἰδιαίτερη ἀγάπη τὸ βελούδινο χᾶδι τοῦ φωτός, πού θωπεύει τὰ ἀντικείμενα καὶ μπόρεσε να τὰ ἐκφράσει μὲ περίεργες ἀντιθέσεις ἢ ἀναλύσεις κίαρο-σκούρου. Θεωροῦσε ἐξάλλου τὴν τεχνικὴ αὐτὴ σὰν τὸν πῶς κατάλληλο τρόπο γιὰ να παραστήσει τὴ βαθύτερη ζωὴ τῶν πραγμάτων, πού μονάχα μέσα στὴν παθητικὴ πάλη τοῦ φωτός καὶ τῆς σκιᾶς ἀναπτύσσονται. Μπόρεσε ἔτσι «να συζεύξει τὸ φιλολογικὸ μὲ τὸ ζωγραφικὸ συμβολισμό» (Ρ. Ρέϋ) καὶ να ἐκφράσει μὲ πλαστικὰ μέσα τὴ μαγεία καὶ τὸ μυστήριον πού περικλείνει ὁ τριγύρω μας κόσμος.

Παράλληλα μὲ τὸ Ρεντόν ὀρθώνεται ἡ περίεργη προσωπικότητα τοῦ Βέλγου Τζέημς Ἄνσορ (1860-1949). Ὁπαδὸς τῶν ἐμπρεσιονιστῶν στὴν ἀρχή, ἤδη ἀπὸ τὸ 1833 ἀρχίζει καὶ δραματίζεται τὸν καινούριον τοῦ κόσμου, πού ἀρέσκειται μέσα στὸ παράδοξο καὶ στὸ εἰρωνικὰ κωμικὸ. Τὰ πρόσωπά του κινοῦνται πάνω στὴν τραγικὴ σκηνὴ ἑνὸς κουκλοθέατρου ὅπου νεκροκεφαλές, σκελετοὶ καὶ μάσκες χαμογελοῦν σαρκαστικὰ στὴ ζωὴ καὶ στὸ θάνατο, ἀντιμετωπίζουν μὲ κέφι τὰ ἀνθρώπινα πάθη πού ξεσκεπάζουν ὡμὰ στὰ μάτια τοῦ κατὰπληκτου θεατῆ. Δίπλα στὸ μεγάλο ζωγράφον διακρίνουμε πάντα τὸ σατυρικὸ φι-

1. M. Denis, σ. 1.  
2. R. Rey, *Le symbolisme à l'Orange*. Περίοδ. «Les Nouvelles Littéraires», 15|12|49.

λόσοφο, τὸ συλλογιστὴ πὸ μπόρεσε καὶ ἀνάλυσε μὲ χιοῦμορ, μὰ καὶ μὲ δηκτικὴ εἰρωνία, τὴν ἀνθρώπινη φύση. Ὁ Ἀνσὸρ δὲν ἐξηγεῖ ποτὲ τὴ σκέψη του, τὴν ὑποβάλλει ὁμῶς καὶ ἀφήνει στὸν καθένα τὴν ἐλευθερία νὰ τὴν ἐρμηνέψει σύμφωνα μὲ τὴ διάθεσή του. Δουλεύει συνήθως μὲ χρώμα πλούσιο καὶ γεμάτο ἡδυπάθεια, μὲ μιὰ πινελιά γοργὴ καὶ σίγουρη, πὸ ξεσπάει σὰ θύελλα στὰ σημεῖα πὸ θέλει νὰ τονίσει. Στὴν ἀρχὴ μεταχειριζόταν σκοῦρες κλίμακες ὕστερα ὁμῶς τὸ χρώμα του ἀνοίγει καὶ ὅπως στὴ φαντασία του εἶναι ὄλα φωτεινά καὶ χαρούμενα, ἔτσι καὶ τὸ χρώμα του λές καὶ ζυμώνει τὸ φῶς.

Τὸ νὰ συμπεριλάβουμε τὸ νορβηγὸ Ἔντβαρτ Μὺνς (1863-1944) ἀνάμεσα στοὺς συμβολιστὲς εἶναι κάπως τολμηρὸ, γιὰτὶ ὁ ζωγράφος αὐτὸς εἶναι κυρίως ἐξπρεσιονιστὴς. Ὑπάρχει ὁμῶς στὸ νεανικὸ του ἔργο μιὰ πλευρὰ πὸ εἶναι καθαρὰ συμβολικὴ, ἀκόμα καὶ ἂν θελήσουμε νὰ παραλείψουμε τὸ γεγονός ὅτι καὶ στὸν ἐξπρεσιονισμό του ὑπάρχουν πολλὲς φορές χρωματικά, ἀλλὰ καὶ θεματικὰ στοιχεῖα, πολὺ συγγενικά πρὸς τὸ συμβολισμό, ὅπως λ.χ. στοὺς πίνακές του «Ἡ κραυγὴ», «Ὁ χορὸς τῆς ζωῆς» κ.ά.

Ἄν ὁ Ἀνσὸρ ἐκφράζει χαρούμενα καὶ εἰρωνικά τὰ συναισθήματά του, ὁ Μὺνς, ἀπεναντίας, ἀπὸ τὸ τραγικὸ στοιχεῖο ἀντλεῖ τὴν ἔμπνευσή του. Κλειστὸς καὶ μισάνθρωπος, πρὸς τὸ τέλος τῆς ζωῆς του, χτυπάει μὲ πείσμα καὶ πίκρα συγχρόνως τὴν ψευτιά καὶ τὸ φαρισαϊσμὸ τῆς ἀστικῆς ἠθικῆς. Χρωματικά, τὰ ἔργα του τῆς περιόδου πὸ πάει ὡς τὰ 1900, κάτω ἀπὸ τὴν ἐπίδραση τοῦ γαλλικοῦ συμβολισμοῦ, ἐκτελοῦνται σὲ ὑποβλητικὲς σκοτεινὲς κλίμακες, πὸ συνταράζουν μὲ τὴ βαθειὰ δραματικὴ τους ἀπήχηση.

Οἱ παραπάνω ζωγράφοι, καθὼς καὶ μερικοὶ ἄλλοι ὅπως ὁ ἀμερικανὸς Ἀλβέρτος Ράιντερ<sup>1</sup>, πὸ τὸ ἔργο του ὁμῶς δὲν εἶχε τὴν ἴδια διεθνή ἀπήχηση, ἀποτελοῦν τὴ μιὰ πλευρὰ τοῦ συμβολιστικοῦ κινήματος στὴ ζωγραφικὴ. Μεμονωμένες μορφές, δουλεύουν ὁ καθένας μὲ τὴ δική του τεχνικὴ καὶ τὲς ἰδιαίτερές του αἰσθητικὲς ἀντιλήψεις. Τὸ γενικὸ τους ὁμῶς κλίμα, τόσο τὸ χρωματικὸ ὅσο καὶ τὸ θεματικὸ, τείνει νὰ ἐκφράσει τὲς ἰδέες καὶ τὲς ἀρχές τοῦ συμβολισμοῦ πὸ ἦσαν διάχυτες στὴν ἐποχὴ τους. Ὁ Γκωγκέν καὶ ἡ ὁμάδα τῶν συμβολιστῶν-συνθετιστῶν ζωγράφων τοῦ Πόντ-Ἀβάν, ἀποτελοῦν τὴ δευτέρη πλευρὰ τοῦ συμβολισμοῦ.

Ὁ διαχωρισμὸς γίνεται κυρίως γιὰτὶ ὁ Γκωγκέν καὶ ἡ ὁμάδα τοῦ Πόντ-Ἀβάν ξεκίνησαν στὴν ἀρχὴ ἀπὸ καθαρὰ ζωγραφι-

κὲς ἀνησυχίες. «Ὁ Συνθετισμὸς, πὸ ἔγινε μὲ τὴν ἐπαφὴ τῶν ποιητῶν Συμβολισμὸς, δὲν ἦταν στὴν ἀρχὴ μυστικιστικὴ ἢ ἰδεολογικὴ κίνηση... Ὑπονοοῦσε ὁμῶς τὴν πίστη σὲ μιὰ συσχέτιση ἀνάμεσα στὲς ἐξωτερικὲς μορφές καὶ τὲς ὑποκειμενικὲς καταστάσεις. Ἄντὶ νὰ παρασταίνουμε τὲς ψυχικὲς μας καταστάσεις μὲ τὸ θέμα, τὸ ἔργο τὸ ἴδιο ἔπρεπε νὰ μεταδώσει τὴν ἀρχικὴ αἴσθηση, νὰ διαιωνίσει τὴ συγκίνηση»<sup>2</sup>. Ἄλλοῦ ὁ Μ. Ντενὶ γράφει ὅτι «οἱ συγκινήσεις ἢ ψυχικὲς καταστάσεις πὸ προκαλεῖ ἓνα ὁποιοδήποτε θέαμα, δημιουργοῦν στὴ φαντασία τοῦ καλλιτέχνη σημεῖα ἢ πλαστικὰ ἰσοδύναμα ἱκανὰ ν' ἀναπαραστήσουν τὲς συγκινήσεις ἢ τὲς ψυχικὲς αὐτὲς καταστάσεις, χωρὶς νὰ ὑπάρχει ἀνάγκη νὰ δοθεῖ τὸ ἀντίγραφο τοῦ ἀρχικοῦ θεάματος...»<sup>3</sup>.

Ὁ τρόπος συνεπῶς πὸ βλέπει ὁ καλλιτέχνης τὴ φύση εἶναι τελείως ὑποκειμενικὸς γιὰτὶ ὑποκειμενικὲς εἶναι καὶ οἱ συγκινήσεις πὸ τοῦ προκαλεῖ τὸ θέαμα τῆς φύσης.

Ἦταν ματαιοπονία, σύμφωνα μὲ τὲς ἀρχές αὐτὲς, ἢ προσπάθεια τῶν ἐμπρεσιονιστῶν νὰ τὴν ἀναπαραστήσουν ὅπως ὀπτικά τὴν ἔβλεπαν. Ματαιοπονία ἔπισης ἢ προσπάθεια τῶν νέο-ἐμπρεσιονιστῶν. Τὲς ἀναλυτικὲς αὐτὲς τεχνικὲς, ὅς τὲς ἀντικαταστήσουμε λοιπὸν μὲ μιὰ συμπύκνωση, μὲ μιὰ σύνθεση τῶν ὀπτικῶν μας ἐντυπώσεων. Ἀπὸ τὴ μικρὴ πινελιά τῶν ἐμπρεσιονιστῶν φτάνουμε ἔτσι στὴν πλατεῖα ἐπιφάνεια μὲ τὰ καθαρὰ, χρώματα τῶν συνθετιστῶν.

Δὲν μπορούμε νὰ ἐπεκταθοῦμε στὴν ἱστορία τῆς ὁμάδας.<sup>4</sup> Ἄς ὑπενθυμίσουμε ἀπλῶς πὸς ὁ Γκωγκέν στάθηκε ὁ προφήτης τῆς καὶ οἱ Ἐμ. Μπερνάρ, Π. Σερυζιέ καὶ Μ. Ντενὶ οἱ θεωρητικοὶ τῆς. Εἶναι γνωστὸ τὸ κείμενο τοῦ τελευταίου, πὸ διηγεῖται πὸς ὁ Σερυζιέ τοὺς φανέρωσε αὐτὸ πὸ θεωρεῖται σὰν τὸ εὐαγγέλιό τοῦ συνθετισμοῦ. «Τὸ ὄνομα τοῦ Γκωγκέν μὰς τὸ ἀπεκάλυψε ὁ Σερυζιέ στὰ 1888 γυρίζοντας ἀπὸ τὸ Πόντ-Ἀβάν. Τότε μὰς ἔδειξε, μὲ κάπως περίεργο ὕφος, ἓνα καπάκι ἀπὸ κουτὶ πούρων πὸ πάνω του μπορούσε νὰ διακρίνες ἓνα τοπίο, πὸ εἶχε δημιουργήσει χρησιμοποιώντας τόσο συνθετικὸ τρόπο ὅστε παρουσιαζόταν ὁμορφο, μὲ χρώματα βιολέ, βερμιγιόν, πράσινο βερονέζε

2. M. Denis, σ. 253.

3. Ἀναφέρεται ἀπὸ τὸν Th. Briant στὸν κατάλογο γιὰ τὴν ἐκθεσὴ «Paul Gauguin et le groupe de Pont-Aven», στὸ Πόντ-Ἀβάν, Σεπτέμβριος 1953, σ. 4.

4. Γιὰ ὅσους ἐνδιαφέρονται, διαφωτιστικὸ εἶναι τὸ γράμμα τοῦ Σερυζιέ στὸν Καρ. Σασέ. Βλ. P. Sérusier, ABC de la peinture - Cours de Pont-Aven, Παρίσι ἐκδ. Floury, 1950, σ. 153. Ἐπίσης ἀπὸ τὴν ἀφθονὴ βιβλιογραφία πὸ ὑπάρχει γιὰ τὸ θέμα αὐτό, Ch. Chassé, Gauguin et le groupe de Pont-Aven, Παρίσι, ἐκδ. Floury, 1921.

1. Ἀλβέρτος Ράιντερ (1847-1917), ἀμερικανὸς ζωγράφος, σύγχρονος τῶν Βάν Γκόγκ καὶ Γκωγκέν, πὸ ἔζησε ἀρκετὰ χρόνια στὴ Γαλλία.



και άλλα, καθαρά όπως βγαίνουν από το σωληνάριο, σχεδόν δίχως να είναι ανακατεμένα με άσπρο. «Πώς βλέπετε το δέντρο αυτό; είχε ρωτήσει ο Γκωγκέν κυττάζοντας μια γωνιά του Μπουά ντ' Αμούρ. Είναι πράσινο; Βάλτε λοιπόν πράσινο, τ' όμορφότερο πράσινο που έχει η παλέτα σας. Και τη σκιά αυτή; μάλλον μπλέ; μη φοβόσαστε να τη ζωγραφίσετε όσο πιο μπλέ μπορείτε». «Έτσι γνωρίσαμε πως οποιοδήποτε έργο τέχνης ήταν μια μετατόπιση, μια καρικατούρα, τὸ γεμάτο πάθος Ισοδύναμο μιᾶς αίσθησης πού ένιωθες.»

Ἡ ομάδα πού είχε σαν κυριώτερους εκπρόσωπους τούς Γκωγκέν, Σουφένεκερ, Λαβάλ, Ἀνκετέν, Σεγκέν, Ἐμ. Μπερνάρ, Ἐρρ. Μορέ, Μωφρά, Σερυζιέ και τούς ἄλλανδούς Φερκάντε και Μ. ντέ Χάαν, ἐζησε μονάχα τέσσερα χρόνια. Ἀπό τὰ 1893 ἀρχίζει ἡ διάσπαση και ὁ καθένας ἀκολουθεῖ τὸ δικό του δρόμο. Μερικοὶ μένουν πιστοί, ἀλλὰ κλεισμένοι στις θεωρίες δὲν μποροῦν ν' ἀνανεωθοῦν (Σερυζιέ) και ἄλλοι ἐπιστρέφουν στὰ μαθήματα τοῦ ἐμπρεσιονισμοῦ ἢ τοῦ νεοεμπρεσιονισμοῦ (Μορέ, Μωφρά, Σεγκέν), ἢ σὲ μιὰ μουσειακὴ ζωγραφικὴ (Ἐμ. Μπερνάρ, Ἀνκετέν). Ὁ κολοσσὸς τῆς ὁμάδας ὁμοῦ, ὁ Π α ὐ λ ο ς Γ κ ω γ κ ἔ ν (1848 - 1903) θὰ προχωρήσει και θὰ ἀνοίξει καινούριους δρόμους στὴν παγκόσμια τέχνη.

Εἶναι γνωστὸ τὸ ἔργο του και χωρὶς νὰ θελήσουμε νὰ ἐπεκταθοῦμε, θὰ ἀναφέρουμε μονάχα μερικά χαρακτηριστικὰ σημεῖα ἀπὸ τὰ ἀφθόνα κείμενά του πού θὰ ἔλθουν νὰ φωτίσουν τὸ θέμα πού χειριζόμαστε. Ἀς τονιστεῖ ἐδῶ πὼς ὁ μέγας αὐτὸς καλλιτέχνης εἶχε ἀπόλυτα τὴ διαίσθηση τῶν κινδύνων πού διέτρεχε ἡ ζωγραφικὴ ἀπὸ τὴ στιγμή πού ἀρχισαν ν' ἀνακατεύονται οἱ θεωρίες.<sup>1</sup> Ὁ Γκωγκέν ἐννοοῦσε ἡ ζωγραφικὴ νὰ ἔχει τὴ δύναμη τῆς ὑποβολῆς, χωρὶς νὰ καταφεύγει στὸ εὐκόλο μέσο τῆς ἀφηγηματικῆς ἀλληγορίας. Τὸ ἐπαναλαμβάνει ὁ ἴδιος πολλές φορές στὰ γράμματά του. «Ὁ Πυβὶ ἐξηγεῖ τὴν ἰδέα. Ναι, ἀλλὰ δὲν τὴν ζωγραφίζει... Ὁ Πυβὶ θὰ ὀνομάσει ἕνα πίνακα Ἀ γ ν ὄ τ η τ α και γιὰ νὰ τὸν ἐξηγήσει θὰ ζωγραφίσει μιὰ νεαρὴ παρθένα μὲ ἕνα κρίνο στὸ χέρι — γνωστὸ σύμβολο, συνεπὼς τὸ καταλαμβάνει ὁ κόσμος. Ὁ Γκωγκέν μὲ τὸν τίτλο Ἀ γ ν ὄ τ η τ α θὰ ζωγραφίσει ἕνα τοπίο μὲ γάργαρα νερά: τίποτα τὸ λερωμένο πού νὰ προέρχεται ἀπὸ τὸν πολιτισμό, ἴσως ἕνα πρόσωπο μονάχα». <sup>2</sup> Ἄλλοῦ λέει «... στὴ ζωγραφικὴ πρέπει ν' ἀναζητεῖ κανεὶς τὴν ὑποβολὴ και ὄχι τὴν περιγραφή,

ὅπως αὐτὸ συμβαίνει ἐξ ἄλλου και μὲ τὴ μουσικὴ.» <sup>3</sup> Τὴν ὑποβολὴ αὐτὴ θὰ τὴ δημιουργήσει χρωματικά. Στὴν ἀνάλυση πού κάνει ὁ ἴδιος συχνὰ γιὰ τούς πίνακές του βλέπουμε πὼς σημασία δίνει στὸ μουσικὸ αὐτὸ στοιχεῖο πού γίνεται ὁ κυριώτερος φορέας τῶν ἀνθρωπίνων αἰσθημάτων. «Γιὰ τὰ ρούχα μεταχειρίστηκα τὸ χρώμα 2 γιὰ τὸ χρώμα αὐτὸ ὑποβάλλει τὴ νύχτα χωρὶς και νὰ τὴν ἐξηγεῖ και ἀκόμα χρησιμοῦμαι γιὰ πέρασμα ἀνάμεσα στὸ κίτρινο πορτοκαλί και τὸ πράσινο πού συμπληρῶνει τὸ μουσικὸ ἀκόντιο...» <sup>4</sup>

Τὸ ἔργο τοῦ Γκωγκέν πού τόσο συμβαδίζει μὲ τὴν τραγικὴ ζωὴ του, περιλαμβάνει ὅλα τὰ γερὰ στοιχεῖα τοῦ συμβολισμοῦ και εἶναι τὸ πιὸ ἀντιπροσωπευτικὸ τοῦ κινήματος πού ἐξετάζουμε, μαζί μὲ τὸ ἔργο τοῦ Ρεντόν. Ἐδῶσε τὸ δικαίωμα στὴ ζωγραφικὴ νὰ «τολμάει τὰ πάντα», καθὼς λέει ὁ ἴδιος, και μπόρεσε πλαστικά νὰ ὑποβάλλει τὸν ἀόριστο κόσμο τοῦ ὑποσυνειδήτου.

Μὲ τὴν ἐξέταση τοῦ ἔργου τοῦ Γκωγκέν κλείνει οὐσιαστικά ὁ κύκλος τῶν καλλιτεχνῶν πού ἀντιπροσωπεύουν στὴ ζωγραφικὴ τὸν συμβολισμό. Ἡ ἀπήχησή τους ὁμοῦ στάθηκε σημαντικὴ γιὰ τὴν ἐξέλιξη τῆς μοντέρνας τέχνης. Ὁ Φωβισμὸς <sup>5</sup>, πού «θὰ ἐκφράσει μὲ τὸ χρώμα τὰ τρομερὰ ἀνθρώπινα πάθη», στὸ Γκωγκέν ὀφείλει πολλές ἀπὸ τὶς ἀρχές του. Οἱ Ναμπὶ ἀναφέρονται πολλές φορές στὸ ἔργο τοῦ ἴδιου ζωγράφου και σὲ ὀρισμένες ἀντιλήψεις τῶν συμβολιστῶν. Ὁ ὑπερρεαλισμὸς, ἐξ ἄλλου, —κυρίως τοῦ Μάξ Ἐρνστ— θεωρεῖ τὸ Ρεντόν σαν πρόδρομο.

Στὴν ἐξελικτικὴ πορεία τῆς τέχνης δὲν μπορεῖ νὰ θεωρηθεῖ ὁ συμβολισμὸς στὴ ζωγραφικὴ τῆς ἐποχῆς πού ἐξετάσαμε, σαν ἕνα ἀπὸ τὰ κυριώτερα κινήματα. <sup>6</sup> Τὸ βῆμα πού ἀνοίγει στὰ φιλολογικὰ στοιχεῖα, πού ἤθελε ἐξἄλλου ν' ἀποφύγει, ὁ ἐρμητισμὸς στὴ σκέψη και πολλές φορές στὴν πλαστικὴ ἔκφραση, ἀποτελοῦσαν σκόπελο πού μονάχα λιγοστοὶ ἀπὸ τούς καλλιτέχνες πού εἶδαμε μποροῦσαν νὰ ξεπεράσουν κι ὄχι πάντοτε. Οἱ διαφορὲς ἀντιδράσεις πού προαναφέραμε, (Φωβισμὸς, Ναμπὶ), φανερώθηκαν και ἐπικράτησαν λίγο ἀργότερα παρασέρνοντας μάλιστα ἕνα μέρος ἀπὸ τούς παλαιούς συμβολιστές. Ὁ συμβολισμὸς συνεπὼς στὴ ζωγραφικὴ, πρέπει μᾶλλον νὰ θεωρεῖται σὰ

1. Ἡ «ἐτικέττα» τοῦ συνθετισμοῦ τὸν ἐνοχλοῦσε τρομερά. Εἶναι γνωστὸ τὸ λογοπαίγνιό του «synthèse, foutaise», πού θυμίζει πὼς κι ὁ Βερλαῖν κοροϊδεῖε τούς συμβολιστὲς πού ὀνόμαζε περιγελαστικά «Cynholistes».

2. P. Gauguin, Lettres, σ. 300|301

3. P. Gauguin, Noa - Noa e altri Scritti (1891-1903), Milano, ἐκδ. Bompiani 1942, σ. 176.

4. Ἀναφέρεται ἀπὸ τὸν A. Lhote, De la palette à l'écritoire, Παρίσι, ἐκδ. Correa, 1946 σ. 301.

5. Φωβισμὸς, κίνημα πού φανερώθηκε γύρω στὰ 1905 μὲ τούς Ματίς, Ντυφί, Μαρκέ, Ρουώ, Βλαμένκ Ντεραίν, Φρίς, κ. ἄ. σαν ἀντίθεση στοὺς Ναμπὶ.

6. Ἐννοοῦμε βέβαια τὸν συμβολισμό στὸ σύνολό του σαν «τάση». Ὁ Γκωγκέν σὰ χωριστὴ προσωπικότητα ἐπαίξε ἀπεναντίας σπουδαιότατο ρόλο.



μιά παροδική περιπέτεια δρισμένων μεγάλων ζωγράφων, παρά σά συγκεκριμένη τάση ή σχολή. Η περιπέτεια όμως αὐτή

στάθηκε αἰτία, καὶ προάγγελος ἄλλων τάσεων ποὺ ἔγραψαν λαμπρὲς σελίδες στὴν ἱστορία τῆς τέχνης.

ΤΩΝΗΣ Π. ΣΠΗΤΕΡΗΣ

### ΚΥΡΙΩΤΕΡΕΣ ΧΡΟΝΟΛΟΓΙΕΣ

1883. Ἡ ομάδα τῶν ἔμπρεσιονιστῶν χάνει τὴν ἐνότητά της.
1885. Πρώτη παραμονὴ τοῦ Μὺνς στὸ Παρίσι.
1886. Μανιφέστο τοῦ Μωρεάς στὸ «Φιγκαρό» (18/9/86) καὶ ἔκδοση τοῦ περιοδικοῦ Ὁ Συμβολιστὴς σὲ συνεργασία μὲ τὸ Γουσταῦο Κάαν.
1888. Δεύτερη παραμονὴ τοῦ Γκωγκὲν στὸ Πόντ-Ἀβάν. Συνάντηση μὲ τὸν Ἐμ. Μπερνάρ. Κλασικισμὸς καὶ Συνθετισμὸς. Ὁ Τζ. Ἀνσὸρ ζωγραφίζει τὴν «Εἴσοδο τοῦ Χριστοῦ στὶς Βρυξέλλες». Συμμετοχὴ τοῦ Ρεντόν στὴν ἔκθεση τοῦ Ντυράν-Ρυέλ.
1889. Διεθνὴς ἔκθεση στὸ Παρίσι. Πύργος τοῦ Αἰφφελ. Ἐκθεση τῆς «Ομάδας ἔμπρεσιονιστῶν καὶ συνθετιστῶν» στὸ καφενεῖο Βολπίνι.
1890. Ἰδρύεται ἀπὸ τὸν Πυβὶ ντε Σαβάν, τὸ Ροντέν καὶ τὸν Καριέρ ἡ «Ἐθνικὴ Ἑταιρεία τῶν Καλῶν Τεχνῶν».
1891. Ὁ Γκωγκὲν φεύγει γιὰ τὴν Ταϊτή. Μὲ πρόεδρο τὸ Μαλλαρμέ γίνεται ἐπίσημο γεῦμα πρὸς τιμὴν τοῦ Μωρεάς. Τὸ Καφέ Βολταίρ γίνεται τόπος συνάντησης τῶν συμβολιστῶν ποιητῶν. Ὁ Ὁριὲ δημοσιεύει στὸ «Μερκὺρ ντε Φράνς» τὴ μελέτη του «Ὁ Συμβολισμὸς στὴ ζωγραφικὴ». Ὁ Ρεντόν γνωρίζεται καὶ συνδέεται μὲ τοὺς Ζάμ, Ζίντ, Βαλερύ καὶ κυρίως μὲ τὸ Μαλλαρμέ.
1892. Ὁ Μὺνς στέλνει 55 πίνακες στὴν «Ἐνω-
- ση τῶν βερολινέζων καλλιτεχνῶν». Ἀντίδραση τοῦ κοινοῦ. Τὰ ἔργα ἀποσύρονται μέσα σὲ μιὰ βδομάδα.
1894. Ὁ Ρεντόν ἐκθέτει στὴ γκαλερί Ντυράν-Ρυέλ.
1895. Ἐκδίδονται τὰ «Ἀπαντα» τοῦ Ρεμπὼ μὲ πρόλογο τοῦ Βερλαίν.
1896. Θάνατος τοῦ Βερλαίν καὶ τοῦ Ἐδμ. ντε Γκονκούρ. Ὁ Μὺνς γνωρίζεται μὲ τὸν κύκλο τοῦ Μαλλαρμέ.
1897. Τὸ χειρόγραφο τοῦ Γκωγκὲν «Νοά-ποά» δημοσιεύεται στὴ «Ρεβὺ Μπλάνς». Ὁ Γκωγκὲν ζωγραφίζει στὴν Ταϊτή τὸ τρίπτυχο «Ἀπὸ ποῦ ἐρχόμαστε; ποιοὶ εἴμαστε; ποῦ πάμε;» Μακρονή παραμονὴ τοῦ Μὺνς στὸ Παρίσι.
1898. Θάνατος τοῦ Μαλλαρμέ (9/9/98).
1899. Γενικὴ ἔκθεση τῶν Ναμπιστοῦ Ντυράν-Ρυέλ «Πρὸς τιμὴν τοῦ Ὀντιλὸν Ρεντόν». Ὁ Σινιάκ δημοσιεύει τὸ βιβλίο του «Ἀπὸ τὸν Εὐγένιο Ντελακρουὰ στοὺς Νέο-Ἐμπρεσιονιστὲς». Ὁ Ρεντόν ἀφίνει τὴ χαρακτηριστικὴ καὶ ἀφοσιώνεται στὴ ζωγραφικὴ, κυρίως στὰ παστέλ. Τὸ περιοδικὸ «Λὰ Πλύμ» ἀφιερώνει ἓνα τεῦχος του στὸ Τζ. Ἀνσὸρ ὅπου συνεργάζονται ὁ Ἐμ. Βεράρεν, ὁ Μάτερλινα κ. ἄ.
1900. Διεθνὴς Ἐκθεση στὸ Παρίσι. «Ἐκατὸ χρόνια γαλλικῆς ζωγραφικῆς» στὸ Σάν-ντε-Μάρς.

### ΠΕΡΙΛΗΠΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

- Γενικὴ.**
- M. Raynal, H. Read, J. Leymarie, De Baudelaire à Bonnard. Γενεύη 1949.
- M. Raynal, H. Bolliger, A. Rudlinger, J. Lassaigne, Matisse, Munch, Rouault. Γενεύη 1950.
- M. Raynal. Le Dix-Neuvième Siècle. De Goya à Gauguin. Γενεύη 1951.
- L'Art des Origines à nos jours. Παρίσι 1933, II.
- H. Focillon, La peinture au XIX<sup>e</sup> siècle. Παρίσι 1928.
- B. Dorival, Les étapes de la peinture française contemporaine. Παρίσι 1945, I.
- Εἰδικὴ**
- A. Aurier, Le Symbolisme en peinture. Mercure de France, 1891.
- A. Aurier, Oeuvres posthumes. Παρίσι 1893.
- E. Bernard, Notes sur l'école dite de Pont-Aven. Περιοδ. Mercure de France, Δεκέμβριος 1904.
- Ch. Chassé, Gauguin et le groupe de Pont-Aven. Παρίσι 1921.
- Ch. Chassé, Le mouvement symboliste dans l'art au XIX<sup>e</sup> siècle. Παρίσι 1948.
- P. Gauguin, Lettres à sa femme et ses amis. Παρίσι 1946.
- O. Redon, A soi même, Journal 1867-1915. Παρίσι 1922.
- P. Sérusier, ABC de la peinture. Correspondance. Παρίσι 1950.
- A. Lhote, De la palette à l'écrivoire. Παρίσι 1946.
- P. du Colombier, Les plus beaux écrits des grands artistes. Παρίσι 1946.
- M. Denis, Théories, 1890-1910. Παρίσι 1920.

